



趙 瑞 蕪

魯迅《摩羅詩力說》

注釋・今譯・解說

鲁迅《摩罗诗力说》
注释·今译·解说

赵 瑞 琪

天津人民出版社

鲁迅《摩罗诗力说》

注释·今译·解说

赵瑞蕻 著

*

天津人民出版社出版

(天津市赤峰道124号)

天津新华印刷一厂印刷 天津市新华书店发行

*

开本850×1168毫米1/32 印张9 3/4 插页9 字数213,000

一九八二年四月第一版

一九八二年四月第一次印刷

印数：1—7,600

统一书号：10072·712

定 价：1.06元



魯迅 一九三〇年九月
二十日 照于上海
時年五十。

纪 念

鲁迅先生诞生一百周年

(1881——1981)





A-CDMIS-S





M. LERMONT OV

生







J. SIOWACKI 生





A. BENTON

目 录

前 记	(1)
原文与注释	(9)
今 译	(187)
解 说	(245)
附 识	(302)

前 记

在伟大的文学家、思想家与革命家鲁迅留给我们的全部丰富多采的精神遗产中，除了文学史专著，如《中国小说史略》，以及翻译小说，如果戈理的代表作《死魂灵》等外，这一篇，一九〇七年鲁迅二十六岁时用文言文写的光辉著作——《摩罗诗力说》，从篇幅字数方面来说，是最长的一篇；从它的内容与语言文字方面来看，也是颇为复杂深广，较难读懂的一种了。

鲁迅在他的杂文集《坟》的《题记》里曾经说过，他那时“喜欢做怪句子和写古字，这是受了当时《民报》的影响”。的确，《摩罗诗力说》中某些“怪句子”，不少古奥的文言词语，以及原文中所提到的许许多多外国的典故等等，增加了我们阅读时的障碍，理解上的困难，特别是对于年青的读者们。不过，鲁迅这篇论著却是非常重要的，我们必须多化些工夫，细心地耐心地从头到尾读下去。因为，假如我们要认识鲁迅早年的主导思想倾向，他的世界观、文学观和美学见解，特别要了解二十世纪初年中国社会状态，阶级斗争和民族矛盾，当时中国政治上、文化思想界两条路线的斗争——先进的资产阶级革命民主派跟落后陈腐的封建保皇派等之间的斗争，必须读一读这篇《摩罗诗力说》；假如我们要研究一下文艺如何为当时的政治斗争服务，鲁迅如何运用古为今用、洋为中用的原则，对旧

传统、旧文化，对腐朽反动的孔孟之道所进行的深刻批判，必须读一读这篇《摩罗诗力说》；尤其是假如我们想了解十九世纪初期西欧和东欧进步的浪漫主义运动及其诗歌流派的基本情况，以及鲁迅为什么和怎样介绍浪漫主义诗人及其代表作品，并把他们当作武器，参加当时反对旧制度，反对清王朝黑暗统治的战斗，而鼓吹“恶魔诗人”、“反抗诗人”、“复仇诗人”和“爱国诗人”的精神，大胆地提出必须冲破禁区，扫荡迷信，大力宣传救国救民、解放中华民族的思想，必须读一读这篇《摩罗诗力说》。

二十世纪初年，鲁迅是一个激进的革命民主主义者，进化论者，一个热情的爱国主义者，同时也是一个革命浪漫派。鲁迅是我国最早把欧洲的所谓“恶魔诗派”（The Satanical School of Poetry）——革命浪漫主义的“反抗之火”运进祖国大地的普罗米修斯。当然，要分析研究鲁迅青年时代的这些思想倾向及其对于鲁迅以后的思想发展的影响，不能只限于《摩罗诗力说》这一篇。他同时期撰写的《斯巴达之魂》、《人之历史》、《科学史教篇》、《破恶声论》（未完稿）等文，都为我们提供了极其丰富的思想资料，都是宝贵的文献。但是，其中的《文化偏至论》、《摩罗诗力说》与《破恶声论》这三篇政治论文和文艺论文却尤为重要，它们表达了鲁迅早年的思想倾向，他的历史观、政治观与文艺观。而《摩罗诗力说》一篇又是青年鲁迅的精神面貌，他的激情，他的探索的集中表现，文中摄下了他当时“其亦沉思而已夫”的生动的面影。这是他所处的那个动荡时代现实斗争的土壤中茁壮成长出来的诗的花枝——尽管它所介绍、评论的主要人物是欧洲资产阶级上升时期几个浪漫派诗人——，完全可以作为鲁迅本时期思想感